

MAUL-202**Master of Art (M.A. 12/16/17)****M.A. IInd Year Examination — 2021 (Winter)****MAUL - 202 (Paper II "Tarjuma Nigari Aur Ablaghiyat")**

ایم. اے. سال دوم دوسرا پتہ ترجمہ نگاری اور ابلاغیات

Time : Two Hours

Maximum Marks : 80

نوٹ:- یہ پتہ حصہ الف اور ب، پر مشتمل ہے۔ ہر حصے کے سوالوں کا جواب متعلقہ ہدایات کے مطابق دیجئے۔

حصہ (الف)

مندرجہ ذیل میں سے کسی دو سوالوں کے جواب دیجئے۔ ہر سوال 20 نمبر کا ہے۔
2x20=40

سوال 1: درج ذیل اقتباس کا ترجمہ ہندی * انگریزی میں کیجئے۔

”بنارس سے چارپے نچ میل دور لمبی * م کا ای۔ چھوٹا سا گاؤں ہے۔ اس گاؤں میں 31 جولائی 1880ء کو نئی عجا * لال کے گھر میں ای۔ بچہ پیدا ہوا جس کا * م دھن * رائے رکھا * اور جو * ا ہو کر ہندوستانی ادب کی * میں پہلے نواب رائے اور پھر پیم چند کے * م سے مشہور ہوا۔ آٹھ سال کی عمر تم دھن * رائے کی تعلیم اسی گاؤں میں ہوئی۔ انھوں نے * سے پہلے ای۔ مسلمان مولوی سے اردو اور فارسی کی تعلیم حاصل کی۔ وہ اکثر سبق رٹنے کی محنت سے دور بھاگتے تھے۔ * اور جنگلوں کی سیر کرتے * کر گئے * پھل کھاتے * پھر ریل گاڑی کا تماشا دیکھتے۔ اُن کی بوڑھی دادی رات میں پا یوں اور شہزادوں کی کہا * سناتیں

جنہیں وہ شوق سے سنتے تھے۔

یا

درج ذیل اقتباس کا ترجمہ اردو ہندی میں کیجئے۔

Maulana Abul Kalam Aazad was a man of rare talents, he was a profound scholar, a great statesman, and ardent patriot, a devout theologian and a vigorous stylist. His originally named Ghulam Muhiuddin Ahmad, was born in Mecca. He received his early education at home. With his father he came to India at the age of ten. Something of a prodigy, he was at fifteen a serious scholar in Arabic, Persian and Muslim theology and in 1903 issued the literary journal Lisanussidq. In 1905 he went back to the Middle East.

سوال 2: ترجمہ کے تقاضات اور مترجم کی خصوصیات کے عنوان سے ای۔ مضمون قلم بند کیجئے۔

سوال 3: اردو میں ترجمہ کی روایت اور اہمیت پر تفصیل سے روشنی ڈالیے۔

سوال 4: ریڈیو کی نشریات اور اس کی قسموں کو مع مثال تحریر کیجئے۔

سوال 5: اخبار نویسی کی عیسیٰ دی اصولوں کی آسان دہی کیجئے۔

حصہ (ب)

مندرجہ ذیل میں سے کسی چار سوالوں کے جواب دیجئے۔ ہر سوال 10 نمبر کا ہے۔

4x10=40

سوال 1: ترجمہ کے عیسیٰ دی مسائل کیا ہیں؟ تحریر کیجئے۔

- سوال 2: اُردو میں علمی و فنی، اجم کی روایہ پر روشنی ڈالیے۔
- سوال 3: کالم نگاری کی تعریف کرتے ہوئے کالم نگاری کی اہم خصوصیات کو واضح کیجئے۔
- سوال 4: اشتہارات کے اقسام کی مع مثال ان دہی کیجئے۔
- سوال 5: ریڈیو کی اہمیت و افادات کو اپنے الفاظ میں تحریر کیجئے۔
- سوال 6: الیکٹرونک میڈیا (Electronic Media) کی اہمیت کو واضح کیجئے۔
- سوال 7: تبصرہ نگاری کی اہم خصوصیات کی ان دہی کیجئے۔
- سوال 8: عملی ترجمہ کے دی اصولوں پر روشنی ڈالیے۔